

# E12 - Kafka Hibino

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[01:36] Iharu**

Sure you're not pushing yourself too hard?

**SIGN** Episode 12 Kafka Hibino

**[01:43] Iharu**

What are you thinking, anyway?

**[01:47] Iharu**

You're not worried about the old dude?

**[01:50] Iharu**

You went and agreed to go to another unit.

**[01:54] Reno**

I want to get stronger.

**[01:58] Iharu**

You can do that here, right?

**[02:00] Iharu**

That's how we've done it so far!

**[02:03] Reno**

Yeah.

**[02:04] Reno**

I'm sure I could get stronger if I stayed, too.

**[02:08] Reno**

But...

**[02:09] Reno**

I want to get stronger as quickly as possible.

**[02:14] Reno**

So that next time I can protect him,  
instead of him having to protect me.

**[02:19] Iharu**

Next time? You really think  
the old dude's coming back?

**[02:22] Reno**

I've decided to believe.

**[02:25] Reno**

And when he comes back,  
I don't want to rue my own weakness.

**[02:29] Iharu**

Well, me too...!

**[02:31] Iharu**

Fine, damn it! I'll train too!

**[02:33] Iharu**

You're the one guy I refuse to lose to!

**[02:35] Nakanoshima**

What are you two arguing about?

**[02:38] Reno**

Platoon leaders...

**[02:40] Ikaruga**

Today's the day they decide  
what they're doing with Hibino.

**[02:43] Ikaruga**

It's hard to stay focused,  
thinking about that.

**[02:45] Nakanoshima**

Same for you guys, right?

**[02:48] Minase**

It'll be fine!

**[02:50] Minase**

We all wrote that letter asking  
for clemency together!

**[02:53] Nakanoshima**

And Captain Ashiro was summoned to HQ, too.

**[02:56] Reno**

The captain was?

**[02:57] Minase**

Yes.

**[02:58] Minase**

I'm sure they called her  
because they have good news.

**[03:09] Mina**

Mina Ashiro, reporting as ordered.

**[03:13] Staff**

*Director General Shinomiya  
is currently examining Kaiju No. 8.*

**[03:17] Staff**

*Please remain there until he's finished.*

**[03:19] Mina**

Roger.

**[03:23] Staff**

*You are only here as an observer.*

**[03:25] Staff**

*A seat has not been prepared for you.*

**[03:39] Kikoru**

No! You're human, right?

**[03:42] Kikoru**

Kafka Hibino!

**[03:47] Isao**

*He's fast.*

**[03:48] Isao**

*But he's just an animal. He's not thinking about the opening he leaves after his attack.*

**[04:04] Isao**

*An attack that destroys his own body, knowing he can regenerate?*

**[04:07] Isao**

*If I try to use human common sense in this fight, I'm going to regret it.*

**[04:14] Kafka**

Stop it!

**[04:19] Kikoru**

Daddy!

**[04:22] Isao**

*Without No. 2's shield, that would've killed me instantly.*

**[04:26] Isao**

*Squadron-Style Combat Technique Number Two:*

**[04:30] Isao**

*Force Blast!*

**[04:34] Itami**

That attack expands its striking range by using a sonic boom.

**[04:37] Itami**

A method No. 2 put to good use.

**[04:42] Isao**

*The core's gone?*

**[04:48] Isao**

*He used his body as a decoy and regenerated from his core?*

**[04:51] Kafka**

*Fighting like this is too much!*

**[04:54] Kafka**

*I'm not gonna survive this!*

**[05:01] Staff**

Impossible! That shelter's as strong as we could make it!

**[05:03] Staff**

We just lost the second layer!

**[05:05] Staff**

In theory, it should survive an attack from a Fortitude 10.0!

**[05:08] Itami**

We can expect to take some damage.

**[05:14] Itami**

After all,

**[05:15] Itami**

we have two numbered Kaiju, No. 2 and  
No. 8, battling each other across time.

**[05:22] Kikoru**

*Incredible...*

**[05:23] Kikoru**

*He's facing a numbered Kaiju all on his own!*

**[05:27] Itami**

It's strange, though.

**[05:30] Itami**

If he was going to kill him,  
he should've done so

**[05:33] Itami**

with his first attack  
while he was still in human form.

**[05:37] Itami**

Instead, it looks like Isao

**[05:39] Itami**

is deliberately pushing No. 8 to test him.

**[05:43] Itami**

I can't imagine why.

**[05:49] Kikoru**

*Is Daddy giving Kafka Hibino  
a chance to survive?!*

**[05:59] Aoi**

I came to the Defense Force to save lives.

**[06:04] Aoi**

Instead, Kafka Hibino saved mine.

**[06:08] Haruichi**

But he...

**[06:11] Aoi**

Your standard for judging someone shouldn't  
be their background, or what they say.

**[06:16] Aoi**

The way I see it, people ought  
to be judged by their actions.

**[06:24] Haruichi**

Yeah, you're right.

**SIGN** Dad

**[06:33] Haruichi**

The only fact that matters  
is what you do, huh?

**[06:51] Itami**

No!

**[06:55] Itami**

No. 8's fortitude is starting  
to surpass Isao's estimations.

**[07:02] Kafka**

*Crap! I have to stop this thing!*

**[07:47] Kafka**

Damn it all!

**[07:48] Kafka**

Stop!

**[08:03] Kafka**

*I'm going to end up killing him!*

**[08:15] Kafka**

Hell no!

**[08:17] Kafka**

*I'm not killing Kikoru's dad  
right in front of her!*

**[08:28] Kikoru**

...if I find out that you're a Kaiju  
that's going to harm mankind, I'll kill you.

**[08:37] Kikoru**

*I'll...*

**[08:41] Kikoru**

*I'll... have to...*

**[08:47] Kikoru**

*But I still want to believe in him!*

**[08:50] Kikoru**

Don't give in to some Kaiju,  
Kafka, you idiot!

**[08:57] Kafka**

*I... I...!*

**[09:09] Kafka**

*I...*

**SIGN** Application Result

**SIGN** Mr. Kafka Hibino

**SIGN** We regret to inform you that you have not passed  
the first round of the recently concluded  
Anti-Kaiju Defense Force selection tests.

**[09:11] Kafka**

*This is how it always goes for me.*

**[09:15] Kafka**

*I always screw up at  
the most important moment.*

**[09:29] Kafka**

*Damn it...*

**[09:39] Isao**

*I had hope, but I suppose all is lost.*

**[10:18] Mina**

*I'll always...*

**[10:20] Mina**

I'll always be waiting.

**[10:52] Kafka**

I...

**[10:54] Kafka**

I... I'm not Kaiju No. 8.

**[10:59] Kafka**

I'm Kafka Hibino.

**[11:27] Isao**

Put your weapon away,

**[11:30] Isao**

Narumi.

**[11:41] Narumi**

You kept refusing to signal for backup.

**SIGN** Defense Force First Division Captain

Gen Narumi

**[11:45] Narumi**

I thought you were trying to kill yourself.

**[11:48] Isao**

Don't be stupid.

**[11:49] Isao**

I'll admit he was more than

I expected, though.

**[11:53] Isao**

Medics, take No. 8 in immediately.

**[11:57] Isao**

Its core may be damaged.

**[12:01] Narumi**

So, what will you do with him?

**[12:11] Itami**

Director General Shinomiya  
has finished his examination.

**[12:15] Itami**

Lastly, we want to hear what you think  
as his commanding officer,

**[12:20] Itami**

Captain Mina Ashiro.

**[12:22] Mina**

Of course.

**[12:24] Itami**

You've seen Kafka Hibino up close  
since the day he joined.

**[12:28] Itami**

Our reports say you know him  
from before that, as well.

**[12:33] Mina**

Yes.

**[12:34] Mina**

But from the trials to now,  
I haven't given him any special treatment.

**[12:39] Itami**

Our records show that she failed  
Kafka Hibino during the exam.

**[12:43] Itami**

It was Vice-Captain Hoshina's suggestion  
that he be selected as a backup.

**[12:50] Nogizaka**

To be clear, we've almost  
entirely reached our conclusion.

**[12:54] Nogizaka**

We simply need your report for the paperwork.

**[12:59] Technical Director**

Which means your testimony will have  
no influence on Kaiju No. 8's fate.

**[13:04] Technical Director**

We don't want you to feel responsible  
for what happens here.

**[13:10] Mina**

Understood.

**[13:12] Itami**

Speak.

**[13:14] Mina**

I'll leave it to the specialists to decide  
whether Kafka Hibino is a human or a Kaiju.

**[13:20] Mina**

Instead, I'll tell you what I know of him  
as a Defense Force officer.

**[13:26] Mina**

During the Sagamihara Neutralization Operation,

**[13:31] Mina**

Officer Kafka Hibino contributed to his unit  
by discovering the Yoju's reproductive organs.

**[13:36] Mina**

He's continued to be a hard worker who's  
saved the lives of his comrades many times.

**[13:42] Mina**

Especially notable was the battle with No. 10,

**[13:45] Mina**

where he saved the Third Division from  
being wiped out by destroying the Yoju bomb.

**[13:50] Officers**

And so what?

**[13:52] Officers**

That was only possible

because he used his Kaiju power.

**[13:55] Officers**

The fact that a rookie officer was capable of all that is proof he's a Kaiju!

**[14:01] Mina**

Yes, that's correct.

**[14:05] Mina**

His unleashed combat power at the time he joined was 0%.

**[14:08] Mina**

He only passed the exam as a backup.

**[14:13] Mina**

He'd failed the Defense Force exam twelve times straight prior to that.

**[14:17] Mina**

Age-wise, he's also the oldest of any of our recruits.

**[14:21] Officers**

So he must've used his Kaiju power to cheat!

**[14:25] Mina**

But he didn't give up.

**[14:30] Mina**

No matter how many times he failed,

**[14:32] Mina**

even though his combat power was zero...

**[14:34] Mina**

Even though his body had turned into a Kaiju...

**[14:38] Mina**

He never stopped trying to save people.

**[14:42] Mina**

Out of all the people I know, Kafka Hibino

**[14:45] Mina**

hates giving up, cares for others more than anyone,

**[14:49] Mina**

and...

**[14:53] Mina**

Miiko!

**[15:32] Mina**

And he has more humanity than anyone.

**[15:36] Mina**

What is the deciding factor as to whether Kafka Hibino should be trusted as an officer?

**[15:42] Mina**

I believe it's his heart.

**[15:49] Officers**

We're not asking your personal opinion!

**[15:51] Officers**

Stop trying to cover for your subordinate.

**[15:53] Officers**

We can't trust something as vague  
and ill-defined as his "heart"!

**[15:57] Isao**

Thank you, Captain Ashiro.

**[16:01] Isao**

Return to your post.

**[16:16] Officers**

We've heard what his commanding officer felt.

**[16:18] Officers**

Nobody will accuse us  
of a hasty decision now.

**[16:22] Officers**

We're ready to dispose of him now.

**[16:24] Officers**

Your decision, Director General.

**[16:28] Isao**

No. 8 will...

**[16:39] Kafka**

*I hated myself for not  
being able to do anything.*

**[16:44] Kafka**

*I told myself I'd make the Kaiju pay  
for making her cry like that.*

**[16:51] Kafka**

*So I'd decided that if I was gonna  
become a Kaiju in both body and mind,*

**[16:57] Kafka**

*I'd rather die as a human.*

**[17:08] Kafka**

I'm... alive?

**[17:11] Isao**

You're awake?

**[17:14] Kafka**

D-Director General Shinomiya!

**[17:16] Isao**

Calm down.

**[17:18] Isao**

I'm not here to hurt you.

**[17:20] Kafka**

I'm so glad...

**[17:24] Kafka**

If anything happened to you,

**[17:28] Kafka**

I could never face Kikoru.

**[17:36] Kafka**

If I'm still alive, does that  
mean you accept that I'm human?

**[17:40] Kafka**

That I'm a member of the Defense Force?

**[17:44] Isao**

If what was inside your chest  
was the frail heart of a human,

**[17:51] Isao**

you would've died back there.

**[17:55] Isao**

I'll tell you what the council decided.

**[17:59] Isao**

You're a Kaiju.

**[18:04] Isao**

But we'll decide later if you're a threat.

**[18:08] Isao**

At the moment, most people  
are opposed to letting you live.

**[18:14] Isao**

Kaiju No. 8 will fight for us.  
He will not be converted into weaponry.

**[18:21] Officers**

I object!

**[18:21] Officers**

We can't use a living Kaiju in combat!

**[18:24] Officers**

It's dangerous!

**[18:25] Officers**

There's no precedent!

**[18:26] Kafka**

I'm not Kaiju No. 8.

**[18:30] Kafka**

I'm Kafka Hibino.

**[18:34] Isao**

I've decided that he can be controlled.

**[18:38] Isao**

It's a fact that he's been doing missions  
with the Third Division for months.

**[18:43] Isao**

It's not clear if a weapon made from him  
would be able to produce that much power.

**[18:48] Isao**

With as many Daikaiju as we're seeing,

**[18:51] Isao**

we need to use our forces

in the most optimal way possible.

**[18:54] Nogizaka**

But there's no precedent for this.

**[18:56] Isao**

Precedent?

**[18:58] Isao**

Precedents are meaningless  
in the face of this country's defense.

**[19:04] Isao**

Surely none of you have forgotten the series  
of disasters involving No. 6 ten years ago.

**[19:11] Isao**

Over two hundred officers  
and three captains lost their lives.

**[19:16] Itami**

Including your wife.

**[19:18] Isao**

If a swarm of Kaiju emerges with numbers  
that far exceed our estimates,

**[19:22] Isao**

this nation could easily be destroyed.

**[19:25] Isao**

But if we can utilize his incredible power,  
we might stand a sliver of a chance.

**[19:34] Nogizaka**

Even so,

**[19:36] Nogizaka**

we stand opposed.

**[19:39] Isao**

Kafka Hibino.

**[19:42] Kafka**

*He said my name?*

**[19:44] Isao**

Prove your worth if you want to survive.

**[19:50] Kafka**

*So they're just leaving me alive  
so I can be used as a weapon?*

**[19:56] Kafka**

I still think of myself  
as a Defense Force officer.

**[20:01] Kafka**

I'll make you accept me as one too!

**SIGN** Mina Ashiro

**SIGN** Kafka Hibino:

Disposal Deferred

**[20:41] Kikoru**

*But... I can't be entirely happy.*

**[20:46] Kikoru**

*Now I need to get stronger...*

**[20:50] Kikoru**

*Or I won't be able to stop him if I need to.*

**[20:54] Haruichi**

Is this...

**[20:56] Haruichi**

Did the SDF do this?

**[20:59] Aoi**

No, they didn't.

**[21:01] Haruichi**

Then this is...

**[21:08] Haruichi**

A victory Kafka Hibino won for himself!

**[21:18] Reno**

H—

**[21:19] Iharu**

Hooray!

**[21:21] Iharu**

You did it, Old Dude!

**[21:22] Iharu**

God was watching out for you, I guess!

**[21:27] Minase**

I'm so glad, Hibino-san!

**[21:29] Nakanoshima**

It's gonna get noisy around here again.

**[21:31] Iharu**

Hey, Reno, it says the old dude's saved!

**[21:34] Reno**

I knew.

**[21:36] Reno**

I told you, right?

I was sure he was coming back.

**[21:41] Reno**

*When you get back, I'll be way  
stronger than I am now, Senpai!*

**[21:46] Konomi**

I'm glad it worked out for Hibino-san.

**[21:48] Hoshina**

The hard part's just beginning, though.

**[21:52] Hoshina**

If people outside the Force  
knew we had a Kaiju...

**[21:56] Konomi**

Well, it's a secret, right?

**[21:59] Hoshina**

They'll find out someday.

**[22:01] Hoshina**

I'm sure the brass knows that too.

**[22:03] Konomi**

Then...

**[22:05] Hoshina**

Kafka Hibino needs to prove he's useful enough that nobody can refuse his help.

**[22:11] Hoshina**

Things are gonna get even harder from now on.

**[22:22] Isao**

Hey, we're not done talking.

**[22:25] Isao**

Wake up.

**[22:27] Kafka**

Wait for me, Mina...

**[22:41] Toku-san**

Huh? You lost?

**[22:43] Mitsuike**

Game duration of seven minutes? That's fast!

**[22:46] Mizoguchi**

Nothing I could do!

**[22:48] Mizoguchi**

This "Number 9" guy started playing last week,

**[22:51] Mizoguchi**

and all of a sudden he's top of the pile!

**[22:57] No.9**

That should do it.

**[22:59] No.9**

I've figured out mankind's intellectual level.

**[23:03] No.9**

On an individual basis, it's nothing special.

**[23:07] No.9**

So their weapon is the ability to accumulate knowledge across generations, then.

**[23:13] No.9**

What about on your end?

**[23:15] No.9**

I've more or less figured out the layout of the base.

**[23:20] No.9**

Now we can move our plan to the next phase.

**[23:24] No.9**

Yes, goodbye.

**[23:31] No.9**

Time to bring the Kaiju power that fell  
into human hands back to our side.

---

Revision #1

Created 2025-02-28 08:14:51 UTC by whimsee

Updated 2025-02-28 08:14:51 UTC by whimsee